

KRAGERØ KOMMUNE  
Postboks 128  
3791 KRAGERØ

Deres ref.:

Vår ref.:

Dato:

Sak/dok.: 08/05219-87

05.05.2023

Ark.: 326.12

## Navnesak 2022/241 - Teien/Teigen i Risør kommune og Kragerø kommune - Oppstart av saken i Kragerø kommune



I forbindelse med adressering i Risør kommune tok kommunen opp navnesak for navnet på bruk 27/13 i Risør kommune, *Teien/Teigen*, i epost til Kartverket 29.06.2022. Kartverket reiste navnesak i Risør kommune, i brev datert 17.08.2022, for følgende navn i Risør kommune:

- *Teien/Teigen* (bruk 4201-27/13)
- *Av Teien* (bruk 4201-27/53)
- *Teiensodden* (nes)

Saken ble tatt opp for å få avklart riktig skrivemåte for offentlig bruk. Vårt brev av 17.08.2022 er vedlagt.

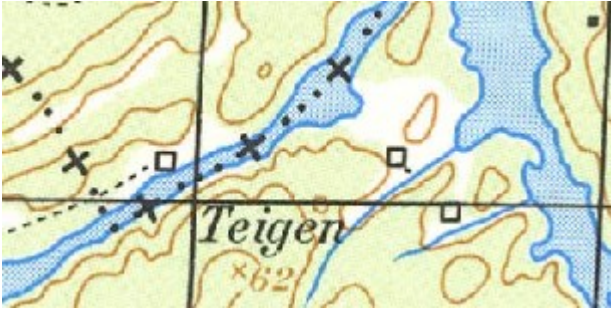
Vi er gjort oppmerksomme på at vi i Kragerø kommune, rett over kommune- og fylkesgrensen, finner følgende bruk:


- *Teigen* (bruk 3814-79/2)
- *Teigen, teig 2* (bruk 3814-79/13)

På grunn av den nære beliggenheten burde disse navna ha vært inkludert i navnesak 2022/241 ved oppstarten av denne saken.

Statens kartverk sender med dette saken på lokal høring i Kragerø kommune, jf. § 8 i lov om stadnamn. Risør kommune, som mottar kopi av dette brevet, vil sende saken på lokal høring i Risør kommune.

Samlet gjelder saken nå følgende navn, med varianter av skrivemåter:

| Navn i offentlig bruk / forslag | Navnetype          | Skrivemåter i offentlig bruk / uttaleopplysninger i kilder / merknader   |
|---------------------------------|--------------------|--|
| Teien<br>Teigen                 | Bruk 27/13 i Risør | <p>Bruksnavnet blir skrevet <i>Teien</i> i 1886-matrikkelen, 1905-matrikkelen, matrikkelutkastet 1950 og i dagens matrikkel.</p> <p><i>Teien</i> på økonomisk kartverk av ukjent dato.</p> <p><i>Tegn</i> på rektangelkart fra 1893, 1925, 1958 mfl. og på Norge 1:50 000 fra 1952.</p> <p><i>Teigen</i> på Norge 1:50 000 fra 1967 og 1975.</p> <p>Herredsregisteret (1947) har oppslagsformen <i>Tegn</i> og uttaleformen <i>tæin</i>, men det er gjort følgende anmerkning: <i>Skulle vært skrevet Teigen. På kartet ligger gården tydelig i Søndeled, men så vidt jeg kan skjønne må dette være galt. Under Skåtøy står det gnr. 37.2: Teigen, gnr. 37 er Leivatn som ligger like nordafor. Bruk 37/2 under Skåtøy, som det vises til, er i dag bruk 79/2 i Kragerø, som nå inkluderes i navnesaken.</i></p> <p>Navnet, med skrivemåtene <i>Tegn</i> (på rektangelkart fra 1893, 1925, 1958 mfl. og på Norge 1:50 000 fra 1952) og <i>Teigen</i> (på Norge 1:50 000 fra 1967, 1975, 1993, 2005 og 2013) har <i>enten</i> vært plassert på bruk 27/13 i Risør eller på bruk 79/2 i Kragerø i disse kartseriene.</p>  <p>Norge 1:50 000 fra 1975</p> |

|                |                      |  |
|----------------|----------------------|--|
| Av Teien       | Bruk 27/53 i Risør   | Se over. Bruk 27/53 ble utskilt fra bruk 27/13 i 1967.<br><br><i>Av Teien</i> i dagens matrikkel.  |
| Teiensodden    | Nes i Risør          | <i>Teiensodden</i> på økonomisk kartverk av ukjent dato.   |
| Teigen         | Bruk 79/2 i Kragerø  | <i>Teigen</i> i 1886-matrikkelen, 1905-matrikkelen, matrikelutkastet av 1950 og i dagens matrikkel.<br><br><i>Teigen</i> på Norge 1:50 000 fra 1993, 2005 og 2013 og på økonomisk kartverk fra 1964.<br><br>Se også merknader under bruk 27/13 i Risør om oppslag i herredsregisteret og plassering av bruksnavna på kart.<br><br><br><small>Norge 1:50 000 fra 2005</small><br><br>I bustadnamnarkivet (1955) finner vi oppslagsformen <i>Teigen</i> og uttaleformen <i>tɛi'æn</i> . |
| Teigen, teig 2 | Bruk 79/13 i Kragerø | Se over. Bruk 79/13 ble utskilt fra bruk 79/2 i 2012.<br><br><i>Teigen, teig 2</i> i dagens matrikkel.   |

For flere opplysninger om navna, se innsynsløsningen vår for SSR: [www.norgeskart.no/ssr/](http://www.norgeskart.no/ssr/). Enkelte bruksnavn står kun i matrikkelen og er søkbare i <https://seeiendom.kartverket.no>. Søk på: gnr./bnr., navnet på kommunen.

### Lokal høring

Kartverket har vedtaksrett for skrivemåten av bl.a. naturnavn og nedarvete gards- og bruksnavn. Før vi gjør vedtak, har kommunen rett til å uttale seg. Eiere og festere har rett til å uttale seg om gardsnavn og bruksnavn, og lokale organisasjoner har rett til å uttale seg om skrivemåten av navn som de har særlig tilknytning til. **Saker som gjelder bruksnavn, skal eierne få tilsendt direkte fra kommunen.** Det går fram av lista ovenfor hvilke bruk dette gjelder.

Ifølge loven skal skrivemåten fastsettes med utgangspunkt i den nedarvete, lokale uttalen av navnet. Derfor ber vi om at alle som uttaler seg, opplyser hva som er den lokale dialektuttalen. Dersom navnet blir uttalt på ulike måter, ber vi om å få opplyst de forskjellige uttaleformene.

### **Normeringsprinsipp**

I tillegg til å ta utgangspunkt i den nedarvede, lokale uttalen, skal en som hovedregel følge gjeldende rettskrivingsprinsipp ved normering av stedsnavn, jf. § 4 første ledd i lov om stadnamn. Skrivemåten skal være praktisk og ikke skygge for meningsinnholdet i navnet. I *utfyllande reglar om skrivemåten av norske stadnamn* er det mer detaljerte bestemmelser om hvordan stedsnavn skal normeres.

Skrivemåten av primærnavnet vil normalt være retningsgivende for skrivemåten av det samme navnet i andre funksjoner, f.eks. for adressenavn som er like eller avledet av navnet, jf. § 4 tredje ledd i loven. Kommunen må derfor sette på vent eventuelt pågående saker som gjelder adressenavn og adressesettilleggsnavn, der de samme navna inngår, til det er gjort vedtak om skrivemåten av primærnavnet. Kommunen må ta hensyn til den vedtatte skrivemåten av primærnavnet når de skal gjøre vedtak.

### **Bruksnavn**

Vedtak om skrivemåten av gardsnavn skal som hovedregel være retningsgivende for skrivemåten av bruksnavn som er identisk med gardsnavnet, eller der gardsnavnet inngår som en del av bruksnavnet. Etter § 5 tredje ledd i lov om stadnamn har eieren rett til å fastsette en annen skrivemåte av navn på eget bruk enn den som følger av § 4 første ledd i loven. Forutsetningen er at han/hun kan dokumentere at skrivemåten har vært i offentlig bruk som bruksnavn (på offentlig kart, på skilt, i matrikkelen, skjøte e.l.). I så fall må eieren sende krav om det til Kartverket og legge ved slik dokumentasjon. Klageretten for navnet i andre funksjoner, f.eks. gardsnavnet, faller da bort. Kartverket er formelt vedtaksorgan også for skrivemåten av bruksnavn fastsatt av eieren.

### **Videre saksgang**

Kommunen har ansvaret for å kunngjøre at navnesaken er reist, f.eks. med notis i en lokalavis og på nettsidene sine. Kommunen har også ansvaret for å innhente og samordne de lokale høringsuttalelsene. De skal sendes til *Språkrådet, Postboks 1573 Vika, 0118 Oslo* ([post@sprakradet.no](mailto:post@sprakradet.no)), med kopi til Kartverket. Språkrådet vil så gi endelig tilråding til Kartverket. Hver av partene (inkl. kommunen) har to måneder på seg til å gi høringsuttalelse, fra de mottar brevet.

For opplysninger om saksgang, kontakt Kartverket på telefon 32 11 80 00. For navnefaglige spørsmål, kontakt Språkrådet på telefon 22 54 19 50.

Med vennlig hilsen

Jon Arne Trollvik  
fylkeskartsjef

Christian Mathiesen  
saksbehandler stedsnavn

Dokumentet sendes uten underskrift. Det er godkjent i henhold til interne rutiner.

Lenker: [Lov om stadnamn](#)  
[Forskrift om stadnamn](#)  
[Utfyllande reglar om skrivemåten av norske stadnamn](#)

Vedlegg: Oppstartsbrev av 17.08.2022

Kopi til: Risør kommune  
Språkrådet  
Jon Arne Trollvik, Kartverket Vestfold og Telemark  
Lars Fredrik Gyland, Kartverket Agder